

ΜΑΛΑΧΙΑΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 1 ^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ	2
ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 2 ^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ	6
ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 3 ^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ	10
ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 4 ^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ	15

ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 1^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Αρχαίο Κείμενο

Ερμηνεία Γεωάννου Κολιτσάρα

Ερμηνεία Παναγιώτη Τρεμπέλα

1,1 Λήμμα λόγου Κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ ἐν χειρὶ ἀγγέλου αὐτοῦ· θέσθε δὴ ἐπὶ τὰς καρδίας ὑμῶν. Κυρίου διὰ μέσου τοῦ ἀγγελιαφόρου του, ἀπεσταλμένου του Μαλαχίου. Βάλετέ τον λοιπὸν εἰς τὸ βάθος Μαλαχίου· θέσατε αὐτὰ εἰς τὰς καρδίας σας. τῶν καρδιῶν σας.

1,2 Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει Κύριος. 2 Ὁ Κύριος λέγει πρὸς τοὺς Ἰσραηλίτας· ἐγὼ 2 Σᾶς ἠγάπησα, λέγει ὁ Κύριος. Καὶ σεῖς διαμφισβητοῦντες Καὶ εἶπατε· ἐν τίνι ἠγάπησας σᾶς ἠγάπησα καὶ σεῖς ἀσεβῶς εἶπατε· Πῶς καὶ τοῦτο εἶπατε: Μὲ τί ἔδειξες τὴν ἀγάπην σου πρὸς ἡμᾶς; Καὶ ἡ ἡμᾶς; Οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαῦ τοῦ Ἰακώβ; Λέγει Κύριος, καὶ Ἡσαῦ δὲν ἦτο ἀδελφὸς τοῦ Ἰακώβ; Λέγει ὁ ἀδελφὸς τοῦ Ἰακώβ; Καὶ δὲν εἶχε τὰ αὐτὰ δικαιώματα ἐπὶ τῆς ἠγάπησας τὸν Ἰακώβ, Κύριος. Καὶ ἐν τούτοις ἐγὼ ἠγάπησα τὸν κληρονομίας τοῦ Ἀβραάμ καὶ τοῦ Ἰσαάκ; Λέγει ὁ Κύριος. Καὶ Ἰακώβ τὸν πρόγονόν σας, ἐγὼ ἠγάπησα τὸν προπάτορά σας Ἰακώβ καὶ πρὸς αὐτὸν ἔδειξα ἰδιαιτέραν προστασίαν,

1,3 τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα καὶ 3 τὸν δὲ Ἡσαῦ ἐμίσησα καὶ ἐπῆρα τὴν 3 τὸν δὲ Ἡσαῦ ἀπεδοκίμασα καὶ ἀπεξένωσα τῆς διαθήκης μου ἔταξα τὰ ὅρια αὐτοῦ εἰς ἀπόφασιν νὰ καταστροφῇ ἡ χώρα του καὶ ἡ καὶ τὰ ὅρια τῆς χώρας τῶν ἀπογόνων του τὰ ἔταξα νὰ ἀφανισμὸν καὶ τὴν κληρονομίαν κληρονομία του αὐτῆ νὰ γίνῃ κατοικία τῶν ἀφανισθῶν καὶ τὴν κληρονομίαν του τὰ προώρισα νὰ αὐτοῦ εἰς δώματα ἐρήμου; ἀγρίων ζώων τῆς ἐρήμου. ἐρημωθῶν τελείως.

1,4 Διότι ἐρεῖ ἡ Ἰδουμαία· 4 Καὶ ἂν τυχὸν εἶπουν οἱ Ἰδουμαῖοι, οἱ 4 Διότι θὰ εἶπῃ ὁ λαὸς τῆς Ἰδουμαίας: Ἡ χώρα τῆς Ἰδουμαίας κατέστραπται, καὶ ἐπιστρέψωμεν ἀπόγονοι τοῦ Ἡσαῦ, κατεστράφη βέβαια ἡ ἔχει καταστραφῆ· καὶ ἂς ἐπιστρέψωμεν εἰς αὐτὴν καὶ ἂς καὶ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς χώρας μας, ἡμεῖς ὅμως θὰ ἐπιστρέψωμεν καὶ οἰκοδομήσωμεν πάλιν τὰ ὅσα ἐρημώθησαν. Αὐτὰ ὅμως λέγει ὁ ἐρήμους. Τάδε λέγει Κύριος θὰ ἀνοικοδομήσωμεν τὰς ἐρημωθείσας Κύριος παντοκράτωρ: Αὐτοὶ θὰ οἰκοδομήσουν καὶ ἐγὼ θὰ παντοκράτωρ· αὐτοὶ περιοχάς. Ἀλλὰ ὁ Κύριος ὁ παντοκράτωρ καταστρέψω· καὶ θὰ ἐπικληθῇ ἡ χώρα τους σύνορα ἀνομίας οἰκοδομήσουσι, καὶ ἐγὼ λέγει τὰ ἐξῆς· αὐτοὶ θὰ οἰκοδομήσουν καὶ ἐγὼ καὶ ὁ λαὸς τῆς λαός, κατὰ τοῦ ὁποίου ἔχει ἀντιπαραταχθῆ ὁ καταστρέψω· καὶ ἐπικληθήσεται θὰ καταστρέψω. Ἡ χώρα των διὰ τὰς Κύριος αἰωνίως.

αὐτοῖς ὅρια ἀνομίας καὶ λαὸς ἐφ' ἀμαρτίας αὐτῶν θὰ ὀνομασθῆ περιοχὴ ὄν παρατέτακται Κύριος ἕως ἀνομίας, ὁ δὲ λαὸς τῆς θὰ εἶναι ἐκεῖνος, αἰῶνος. ἐναντίον τοῦ ὁποίου ἀντιτάσσεται διὰ παντὸς

ὁ Κύριος.

1,5 Καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν 5 Θὰ τὰ ἴδουν οἱ ὀφθαλμοὶ σας αὐτά, ὡ 5 Καὶ θὰ ἴδουν τότε τὰ μάτια σας, καὶ σεῖς οἱ ἴδιοι θὰ εἴπητε: ὄψονται, καὶ ὑμεῖς ἐρεῖτε: Ἰσραηλίται, καὶ θὰ εἴπετε: Μέγας εἶναι ὄντως Ἐδοξάσθη καὶ ἀπεδείχθη μέγας καὶ θαυμαστός ὁ Κύριος ἐμεγαλύνθη Κύριος ὑπεράνω ὁ Κύριος ὑπεράνω ἀπὸ ὅλην τὴν ἔκτασιν τῆς ἐπάνω ἀπὸ τὰ σύνορα τοῦ Ἰσραήλ, τὰ ὅποια ἐπροστάτευσε καὶ τῶν ὁρίων τοῦ Ἰσραήλ. ἰσραηλιτικῆς χώρας. ὑπερησπίσθη.

1,6 Υἱὸς δοξάζει πατέρα καὶ 6 Ὁ υἱὸς τιμᾷ τὸν πατέρα καὶ ὁ δοῦλος τὸν 6 Κάθε φρόνιμος υἱὸς σέβεται καὶ τιμᾷ τὸν πατέρα του καὶ δοῦλος τὸν κύριον αὐτοῦ. Καὶ εἰ κύριόν του. Ἐάν, λοιπόν, ἐγὼ εἶμαι πατήρ σας, κάθε δοῦλος τιμᾷ τὸν κύριόν του. Καὶ ἐάν λοιπόν εἶμαι πατήρ εἶμι ἐγώ, ποῦ ἐστὶν ἡ δόξα ποῦ εἶναι ἡ δόξα καὶ ἡ τιμὴ μου ἐκ μέρους σας; πατέρας ἐγώ, ποῦ εἶναι ἡ τιμὴ καὶ ὁ σεβασμὸς, ποῦ μοῦ μου; Καὶ εἰ Κύριός εἶμι ἐγώ, ποῦ Καὶ ἐάν ἐγὼ εἶμαι ὁ Κύριός σας, ποῦ εἶναι ὁ ἀποδίδετε; Καὶ ἐάν εἶμαι ἐγὼ Κύριος, ποῦ εἶναι ὁ φόβος, τὸν ἐστὶν ὁ φόβος μου; Λέγει Κύριος φόβος σας ἀπέναντί μου; Λέγει Κύριος ὁ ὅποιον μοῦ ἔχετε; Αὐτὰ λέγει καὶ ἐρωτᾷ ὄχι κανένας ὁμοίος παντοκράτωρ. Ὑμεῖς οἱ ἱερεῖς οἱ παντοκράτωρ. Σεῖς ἱερεῖς, οἱ ὅποιοι μας, ἀλλ' ὁ Κύριος ὁ παντοκράτωρ. Ὡ σεῖς οἱ ἱερεῖς, οἱ ὅποιοι φαυλίζοντες τὸ ὄνομά μου· καὶ κατεξευτελίσετε τὸ ὄνομά μου καὶ ἔπειτα ἀτιμάζετε καὶ περιφρονεῖτε τὸ ὄνομά μου. Καὶ σεῖς εἴπατε· ἐν τίνι ἐφραυλίσαμεν τὸ ἐλέγατε· εἰς τί καὶ κατὰ ποῖον τρόπον ἡμεῖς ἀπηντήσατε: Μὲ τί ἐξηυτελίσαμεν καὶ περιεφρονήσαμεν τὸ ὄνομά σου; ἐξηυτελίσαμεν τὸ ὄνομά σου; ὄνομά σου;

1,7 Προσάγοντας πρὸς τὸ 7 Ἐξηυτελίσατε καὶ κατεφρονήσατε τὸ ὄνομά 7 Μὲ ἐξευτελίσετε μὲ τὸ νὰ προσφέρετε εἰς τὸ θυσιαστήριον θυσιαστήριόν μου ἄρτους μου, μὲ τὸ νὰ προσφέρετε εἰς τὸ θυσιαστήριόν μου ἄρτους μολυσμένους ἀπὸ τὴν ἰδιοτελῆ καὶ ἀσεβῆ διάθεσιν ἠλισγημένους, καὶ εἴπατε· ἐν τίνι μου θυσίας ἄρτων μολυσμένων καὶ ἐν τούτοις σας καὶ ὕστερα εἴπατε: Μὲ τί τοὺς ἐμολύναμεν; Ὅταν λέγετε ἠλισγήσαμεν αὐτούς; Ἐν τῷ ἠρωτήσατε· εἰς τί καὶ πῶς προσεφέραμεν σεῖς δι' ὅσων πράττετε· τράπεζα μολυσμένη καὶ κοινὴ εἶναι, λέγειν ὑμᾶς· τράπεζα Κυρίου τοιαύτας μολυσμένας θυσίας; Ἀλλὰ τί ποῦ μὲ τὴν φωτιά της τὰ κατατρώγει ὅλα, τότε καὶ ἐκεῖνα, ποῦ ἠλισγημένη ἐστὶ καὶ τὰ ἐρωτᾷτε, ἀφοῦ σεῖς οἱ ἴδιοι, λέγετε· τὸ βάζετε ἐπάνω εἰς τὸ θυσιαστήριον, τὰ ἐξεμηδενίσατε καὶ δὲν ἐπιτιθέμενα ἐξουθενώσατε. θυσιαστήριον, ἡ τράπεζα αὐτὴ τοῦ Κυρίου, ἐφροντίσατε νὰ εἶναι ἐκλεκτά. εἶναι μολυσμένη. Σεῖς οἱ ἴδιοι προσεφέρατε πρὸς θυσίαν εὐτελῆ καὶ ἀνάξια λόγου.

1,8 Διότι ἐάν προσαγάγητε 8 Διότι ἐάν προσφέρετε πρὸς θυσίαν τυφλὸν 8 Καὶ ἐάν προσφέρετε διὰ θυσίαν τυφλὸν ζῶον, δὲν εἶναι τυφλὸν εἰς θυσίας, οὐ κακόν; Καὶ ζῶον, δὲν εἶναι αὐτὸ κάτι κακόν; Ἐάν κακόν; Καὶ ἐάν προσφέρετε χωλὸν ἢ ἄρρωστον σφάγιον, δὲν ἐάν προσαγάγητε χωλὸν ἢ προσφέρετε χωλὸν ἢ ἄρρωστον, δὲν εἶναι εἶναι κακόν; Διὰ νὰ ἀντιληφθῆς τοῦτο, πρόσφερε τὸ ἄρρωστον ἄρρωστον, οὐ κακόν; Προσάγαγε αὐτὸ παράνομον; Πρόσφερε αὐτὸ εἰς τὸν καὶ τυφλὸν αὐτὸ εἰς τὸν ἄρχοντα, ποῦ ἔχει κάποιαν ἐξουσίαν

δὴ αὐτῶ τῷ ἡγουμένῳ σου, εἰ ἄρχοντά σου καὶ θὰ ἴδῃς, ἐὰν θὰ τὸ δεχθῇ. Θὰ ἐπὶ σοῦ, καὶ θὰ ἴδῃς ἐὰν θὰ τὸ δεχθῇ εὐχαριστίας καὶ ἐὰν θὰ προσδέξεται αὐτό, εἰ λήψεται ἴδῃς, ἐὰν θὰ διατεθῇ εὐμενῶς ἀπέναντί σου, ὑποδεχθῇ εὐμενῶς τὸ πρόσωπόν σου, λέγει ὁ Κύριος πρόσωπόν σου, λέγει Κύριος λέγει Κύριος ὁ Παντοκράτωρ. παντοκράτωρ.

1,9 Καὶ νῦν ἐξιλάσκεσθε τὸ 9 Λοιπόν, διὰ τὰ ἀμαρτήματά σας αὐτὰ 9 Καὶ τώρα, ὕστερα ἀπὸ τὰς βεβηλώσεις σας αὐτάς, πρόσωπον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν καὶ φροντίσατε νὰ ἐξιλεώσετε τὸ πρόσωπον τοῦ καταστήσατε εὐμενές καὶ ἴλεων τὸ πρόσωπόν τοῦ Θεοῦ σας δεήθητε αὐτοῦ· ἐν χερσὶν ὑμῶν Θεοῦ σας καὶ παρακαλέσατε αὐτὸν μετὰ καὶ παρακαλέσατέ τον. Μὲ τὰ ἴδια σας τὰ χέρια ἔγιναν αὐτὰ· γέγονε ταῦτα· εἰ λήψομαι ἐξ πίστεως, διότι μὲ τὰ ἴδια σας τὰ χέρια ἔγιναν ἐὰν εἶναι δυνατὸν κατόπιν τούτων νὰ δεχθῶ εὐμενῶς τὰ ὑμῶν πρόσωπα ὑμῶν; Λέγει αὐταὶ αἱ παρανομίαι. Ἐγὼ ὁ Θεὸς εἶναι πρόσωπά σας, ὅταν προσφέρονται θυσίαι ἀπὸ σᾶς, λέγει ὁ Κύριος παντοκράτωρ. δυνατὸν νὰ μεροληπτῆσω πρὸς χάριν σας; Κύριος παντοκράτωρ. Λέγει ὁ Κύριος ὁ Παντοκράτωρ.

1,10 Διότι καὶ ἐν ὑμῖν 10 Διότι ἐξ αἰτίας ἰδικῆς σας θὰ κλεισθοῦν αἱ 10 Διότι καὶ μεταξύ σας θὰ κλεισθοῦν τελείως αἱ θύραι τοῦ συγκλεισθήσονται θύραι, καὶ οὐκ θύραι τοῦ ναοῦ καὶ δὲν θὰ ἀνάπτῃ πλέον ναοῦ καὶ δὲν θὰ ἀνάψῃ τὸ θυσιαστήριόν μου ματαίως, ὅπως ἀνάψεται τὸ θυσιαστήριόν μου ἀσκόπως καὶ ματαίως εἰς τὸ θυσιαστήριόν μου γίνεται σήμερα. Δὲν αἰσθάνομαι καμμίαν εὐαρέσκειαν εἰς σᾶς, δωρεάν· οὐκ ἔστι μου θέλημα ἐν τῷ πῦρ τῶν θυσιῶν. Δὲν εὐαρεστοῦμαι πλέον λέγει ὁ Κύριος παντοκράτωρ. Καὶ θυσίαν δὲν θὰ δεχθῶ ὑμῖν, λέγει Κύριος παντοκράτωρ, εἰς σᾶς, λέγει ὁ Κύριος ὁ Παντοκράτωρ, καὶ εὐχαρίστως ἀπὸ τὰ χέρια σας. καὶ θυσίαν οὐ προσδέξομαι ἐκ δὲν θὰ δεχθῶ πλέον θυσίαν ἀπὸ τὰ χέρια τῶν χειρῶν ὑμῶν. σας.

1,11 Διότι ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου 11 Διότι ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν 11 Ναί· δὲν θὰ δεχθῶ ἀπὸ τὰς βεβήλους χεῖρας σας θυσίαν. ἕως δυσμῶν τὸ ὄνομά μου θὰ δοξάζεται τὸ ὄνομά μου μετὰ τῶν Διότι καθ' ὅλον τὸν κόσμον, ἀπὸ τὰς ἀνατολὰς ἕως τὰς δεδόξασται ἐν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐν ἔθνῶν καὶ εἰς κάθε τόπον θὰ προσφέρεται δυσμὰς τοῦ ἡλίου, τὸ ὄνομά μου ἔχει δοξασθῆ μετὰ τῶν παντὶ τόπῳ θυμίαμα προσάγεται θυμίαμα εἰς τὸ ὄνομά μου, θυσία καθαρὰ, ἐπιστραφέντων πρὸς ἐμὲ ἔθνῶν, καὶ εἰς κάθε τόπον τῷ ὀνόματί μου καὶ θυσία διότι θὰ γίνῃ πλέον μέγα καὶ σεβαστὸν προσφέρεται θυμίαμα λατρείας εἰς τὸ ὄνομά μου καὶ θυσία καθαρὰ, διότι μέγα τὸ ὄνομά μου μετὰ τῶν ἔθνῶν τὸ ὄνομά μου, λέγει καθαρὰ, μὴ μολυσμένη ἀπὸ αἵματα καὶ καπνοὺς καὶ κνίσαν ἐν τοῖς ἔθνεσι, λέγει Κύριος Κύριος ὁ παντοκράτωρ. κατακαιομένων σαρκῶν καὶ λίπους· διότι μέγα εἶναι τὸ ὄνομά μου μετὰ τῶν ἔθνῶν, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος.

1,12 Ὑμεῖς δὲ βεβηλοῦτε αὐτὸ ἐν 12 Σεῖς ὅμως βεβηλώνετε τὸ θυσιαστήριόν 12 Σεῖς δὲ βεβηλώνετε καὶ ἀτιμάζετε τὸ ὄνομά μου μὲ τὸ νὰ

τῷ λέγειν ὑμᾶς· τράπεζα Κυρίου μου, ὅπως ἄλλως τε καὶ σεῖς οἱ ἴδιοι λέγετε διὰ τοῦ ἀσεβοῦς φρονήματος, πὺν μέσα σας ἠλισγημένη ἐστί, καὶ τὰ ὁμολογεῖτε, ὅτι ἡ τράπεζα, τὸ θυσιαστήριον ὑποτρέφετε: Τὸ θυσιαστήριον τοῦ Κυρίου εἶναι μολυσμένον ἐπιτιθέμενα ἐξουδένωται δηλαδὴ τοῦ Κυρίου, εἶναι μολυσμένη καὶ τὰ καὶ τὰ ἐπ' αὐτοῦ τιθέμενα φαγητά του καὶ αἱ θυσίαι του εἶναι βρώματα αὐτοῦ. προσφερόμενα ἐκεῖ πρὸς θυσίαν εἶναι καταφρονημένα. ἐξευτελισμένα καὶ ἄνευ ἀξίας.

1,13 Καὶ εἶπατε· ταῦτα ἐκ 13 Προφασιζόμενοι λέγετε, ὅτι προσφέρετε 13 Καὶ εἶπατε: Αὐτὰ πὺν προσφέρομεν, ἀπὸ πολὺν κόπον καὶ κακοπαθείας ἐστί, καὶ τόσον πτωχὰ ἔνεκα τῆς στέρησεως καὶ τῆς ἀπὸ μεγάλης δαπάνης προέρχονται! Καὶ τὰ ἐπεριφρόνησα, ἐξεφύσησα αὐτά, λέγει Κύριος ἀνάγκης σας. Ἀλλὰ αὐτὰ ἐγὼ τὰ ἀπέριψα ἀφοῦ δὲν προήρχοντο ἀπὸ πρόθυμον διάθεσιν, λέγει ὁ παντοκράτωρ· καὶ εἰσφέρετε καὶ τὰ δισκόρπισα, λέγει Κύριος παντοκράτωρ Κύριος. Καὶ φέρνετε μέσα εἰς τὸ θυσιαστήριον ἀρπάγματα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ παντοκράτωρ. Σεῖς προσφέρετε θυσίας ἀρπαγμένα ζῶα καὶ τὰ χωλὰ καὶ τὰ ἄρρωστα· καὶ ἐὰν φέρετε ἐνοχλούμενα· καὶ ἐὰν φέρητε τὴν προερχομένης ἀπὸ ἀρπαγῆν, ἀκόμη δὲ τὰ τὴν τοιαύτην θυσίαν, εἶναι δυνατὸν νὰ προσδεχθῶ αὐτὴν ἀπὸ θυσίαν, εἰ προσδέξομαι αὐτὰ ἐκ χωλὰ καὶ τὰ ἀσθενικά. Ἐὰν λοιπὸν τέτοιες τὰ χέρια σας; Λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος. τῶν χειρῶν ὑμῶν; Λέγει Κύριος εὐτελεῖς θυσίαι προσφέρετε, εἶναι δυνατὸν ἐγὼ νὰ δεχθῶ αὐτὰς ἀπὸ τὰ χέρια σας; Λέγει Κύριος ὁ Παντοκράτωρ.

1,14 Καὶ ἐπικατάρατος ὡς ἦν 14 Καταραμένος θὰ εἶναι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος, 14 Κατηραμένος εἶναι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος σὰν αὐθάδης δυνατὸς καὶ ὑπῆρχεν ἐν τῷ ἐνῶ εἶχε τὴν δυνατότητα, ὑπῆρχε δὲ εἰς τὸ παλληκαρὰς θὰ ἀπετόλμα νὰ ἐξαπατήσῃ τὸν Θεόν, καὶ ὁ ποιμνίῳ αὐτοῦ ἄρσεν καὶ εὐχὴ ποιμνιὸν του ἀρσενικὸν ζῶον, ἐπὶ δὲ τούτοις ὁποῖος, ἐνῶ ὑπῆρχεν εἰς τὸ ποιμνιὸν του ἀρσενικὸν ζῶον καὶ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ καὶ θύει τὸ εἶχε τάξει πρὸς θυσίαν, ἀντὶ νὰ προσφέρῃ ἕκαμε τάξιμον δι' αὐτὸ νὰ τὸ θυσιάσῃ, θυσιάζει ἀντ' αὐτοῦ εἰς διεφθαρμένον τῷ Κυρίῳ· διότι αὐτό, προσφέρει θυσίαν πρὸς τὸν Κύριον ζῶον τὸν Κύριον ἄλλο ζῶον ἀρρωστημένον. Καὶ εἶναι κατηραμένος, βασιλεὺς μέγας ἐγὼ εἶμι, λέγει βλαμμένον. Διότι ἐγὼ εἶμαι μέγας βασιλεὺς, διότι ἐγὼ, τὸν ὁποῖον τολμᾷ νὰ ἐξαπατήσῃ, δὲν εἶμαι ὁμοίος Κύριος παντοκράτωρ, καὶ τὸ λέγει ὁ Κύριος ὁ Παντοκράτωρ καὶ τὸ ὄνομά του, ἀλλ' εἶμαι βασιλεὺς μέγας, λέγει ὁ Κύριος παντοκράτωρ, ὄνομά μου ἐπιφανὲς ἐν τοῖς μου εἶναι περιφανὲς μεταξὺ τῶν ἐθνῶν. καὶ τὸ ὄνομά μου εἶναι ἐνδοξον καὶ φοβερόν καὶ μεταξὺ αὐτῶν ἔθνεσι. ἀκόμη τῶν ἐθνῶν.

ἐντολὴν ταύτην τοῦ εἶναι τὴν ἀμετακίνητος ἢ διαθήκη μου μετὰ τοὺς Λευῖτας, ἀπειλητικὴν αὐτὴν προειδοποίησιν, τοῦ νὰ εἶναι ὑπὸ ὅλας διαθήκη μου πρὸς τοὺς Λευῖτας, λέγει Κύριος ὁ Παντοκράτωρ. ἡ δὲ ἐπόψεϊς ἰσχυρὰ ἢ διαθήκη καὶ συμφωνία, ποῦ ἔκαμα μετὰ τοὺς Λευῖτας, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος.

2,5 Ἡ διαθήκη μου ἦν μετὰ αὐτοῦ 5 Ἡ συνθήκη μου μετὰ τὴν φυλὴν Λευῖ ἦτο 5 Ἡ διαθήκη μου ἦτο μαζί του, διαθήκη ὑποσχομένη καὶ τῆς ζωῆς καὶ τῆς εἰρήνης, καὶ συγχρόνως καὶ ὑπόσχεσις μακροζωΐας καὶ ἐξασφαλιζούσα εἰς αὐτὸν ζῶν καὶ εἰρήνην καὶ ἐνισχύων ἔδωκα αὐτῷ ἐν φόβῳ φοβεῖσθαι με εἰρήνης. Ἐδίδαξα τὴν φυλὴν Λευῖ νὰ μετὰ τὴν ἀγαθὴν του διάθεσιν τοῦ ἔδωκα μετὰ σεβασμὸν βαθὺν νὰ καὶ ἀπὸ προσώπου ὀνόματός μου φοβῆται καὶ νὰ μετὰ σέβεται καὶ νὰ συστέλλεται μετὰ φοβῆται καὶ νὰ συστέλλεται ταπεινούμενος πρὸ τοῦ στέλλεσθαι αὐτόν. καὶ ἀπλῶς ὅταν ἀκούῃ τὸ ὄνομά μου. ὄνοματός μου.

2,6 Νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ 6 Εἰς τοὺς Λευῖτας, κατὰ τὸν παλαιὸν καιρὸν, ὁ 6 Ὁ νόμος τῆς ἀληθείας ἦτο εἰς τὸ στόμα τῶν παλαιότερων στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ Νόμος αὐτὸς τῆς ἀληθείας ἦτο πάντοτε εἰς τὸ ἀπογόνων τοῦ Λευῖ καὶ δόλος δὲν εὐρέθη εἰς τὰ χεῖλη των εὐρέθη ἐν χεῖλεσιν αὐτοῦ· ἐν στόμα των, καὶ ἡ ἀδικία δὲν ἀνεφέρετο κἀν εἰς εἰς τὸν εὐθὺν καὶ ἴσιον δρόμον βαδίζοντες, ἐβάδισαν μετὰ εἰρήνην κατευθύνων ἐπορεύθη μετὰ τὰ χεῖλη αὐτῶν. Οὗτοι ἐπορεύοντο τὰς ἡμέρας εἰρήνην μαζί μου, καὶ πολλοὺς διὰ τῆς ὀρθῆς διδασκαλίας ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ τῆς ζωῆς των ἐν εἰρήνῃ μαζί μου καὶ πολλοὺς τῶν καὶ τοῦ ἁγίου βίου τῶν ἐπέστρεψαν ἀπὸ τὴν ἀδικίαν καὶ ἀδικίας. ἐπανέφεραν διὰ τῆς μετανοίας ἀπὸ τὸν δρόμον ἀμαρτίας. τοῦ κακοῦ εἰς τὸν Θεόν.

2,7 Ὅτι χεῖλη ἱερέως φυλάσσεται 7 Διότι τὰ χεῖλη τοῦ ἱερέως πρέπει νὰ 7 Ἐπέστρεψαν δὲ πολλοὺς εἰς μετάνοιαν οἱ ἱερεῖς, διότι τὰ γνῶσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν φυλάττουν καὶ νὰ ἐκφράζουν πάντοτε τὴν χεῖλη τοῦ ἱερέως θὰ φυλάττουν τὴν γνῶσιν τοῦ θεοῦ ἐκ στόματος αὐτοῦ, διότι ἄγγελος ἀληθῆ γνῶσιν. Διότι οἱ ἄνθρωποι ἀπὸ τὸ στόμα θελήματος καὶ θὰ διδάσκουν αὐτὴν, καὶ ἀπὸ τὸ στόμα τοῦ Κυρίου παντοκράτορος ἐστίν. αὐτοῦ ἀναζητοῦν νὰ μάθουν τὸν Νόμον τοῦ ἱερέως θὰ ζητήσουν οἱ πιστοὶ τὴν ἐξήγησιν καὶ διδασκαλίαν Θεοῦ. Διότι ὁ ἱερεὺς εἶναι ἀγγελιαφόρος Κυρίου τοῦ νόμου, διότι ὁ ἱερεὺς εἶναι ἄγγελος καὶ ἀπεσταλμένος τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος. τοῦ παντοδυνάμου καὶ παντοκράτορος Κυρίου.

2,8 Ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνετε ἐκ τῆς 8 Σεῖς ὅμως σήμερον παρεξεκλίνετε ἀπὸ τὴν 8 Σεῖς ὅμως, ἀντιθέτως πρὸς τὴν συμπεριφορὰν των ὁδοῦ καὶ ἠσθενήσατε πολλοὺς ἐν εὐθειᾷ ὁδόν, ἐσκανδαλίσατε πολλοὺς καὶ τοὺς προγενεστέρων, ἐβγήκατε ἔξω καὶ ἀπεπλανήθητε ἀπὸ τὴν νόμῳ, διεφθείρατε τὴν διαθήκην ἐκάματε ἀδυνατοὺς εἰς τὴν γνῶσιν καὶ τὴν εὐθειᾷ ὁδὸν τῆς ἀρετῆς καὶ μετὰ τὸ κακὸν παράδειγμα σὰς τοῦ Λευῖ, λέγει Κύριος τήρησιν τοῦ Νόμου καὶ ἔτσι ἠκυρώσατε τὴν ἐκλονίσατε εἰς τὴν πίστιν καὶ εἰς τὴν ὑπακοήν του νόμου παντοκράτωρ. συνθήκην τῆς φυλῆς Λευῖ, λέγει Κύριος ὁ πολλοὺς, καὶ κατεστήσατε ἀνίσχυρον τὴν διαθήκην, ποῦ συνῆψα μετὰ τὴν φυλὴν τοῦ Λευῖ, λέγει ὁ παντοκράτωρ

Κύριος.

2,9 Κἀγὼ δέδωκα ὑμᾶς 9 Διὰ τοῦτο ἐγὼ σᾶς παρέδωκα, 9 Καὶ ἐγὼ σᾶς ἔχω παραδώσει ἐξουθενωμένους καὶ ἐξουδενωμένους καὶ ἐξουδενωμένους καὶ ἀπερριμμένους, εἰς ὅλα τὰ περιφρονημένους ἀπὸ ὅλα τὰ ἔθνη, διότι δὲν ἐφυλάξατε ἀπερριμμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἔθνη, διότι σεῖς δὲν ἐτηρήσατε τὰς ἐντολάς μου, τοὺς δρόμους τῶν ἐντολῶν μου, ἄλλα προετιμούσατε ἀπὸ ἀνθ' ὧν ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ἀλλὰ ἐδείχθητε προσωπολήπται εἰς τὴν τὸν νόμον μου νὰ ἀρέσκετε εἰς πρόσωπα ἀνθρώπων. ὁδούς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε ἐφαρμογὴν τοῦ Νόμου μου.

πρόσωπα ἐν νόμῳ.

2,10 Οὐχὶ πατὴρ εἰς πάντων ὑμῶν; 10 Ἕνας δὲν εἶναι ὁ πατὴρ ὅλων σας; Ἕνας δὲν 10 Δὲν εἶναι ἓνας Πατέρας ὅλων σας; Δὲν σᾶς ἔκτισεν ἓνας Οὐχὶ Θεὸς εἰς ἔκτισεν ὑμᾶς; Τί ὅτι εἶναι ὁ Κύριος καὶ Θεός, ὁ ὁποῖος σᾶς Θεός; Διατὶ ἐγκατελείψατε ὁ καθένας σας τὸν ἀδελφόν του ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἐδημιούργησε; Διατὶ ἐγκατελείψατε καὶ διὰ νὰ βεβηλώσητε καὶ παραβῆτε τὴν διαθήκην, πού ἔκαμεν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν ἐχωρίσθητε ὁ ἓνας ἀδελφὸς ἀπὸ τὸν ἄλλον καὶ ὁ Θεὸς μὲ τοὺς προγόνους σας; διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν; ἐβεβηλώσατε τὴν συνθήκην, τὴν ὁποίαν ὁ Κύριος εἶχε συνάψει μὲ τοὺς προπάτοράς σας;

2,11 Ἐγκατελείφθη Ἰούδας, καὶ 11 Ἐγκατελείφθη ἀπὸ τὸν Θεὸν τὸ ἰουδαϊκὸν 11 Ἐγκατελείφθη εἰς ἐπιγαμίας εἰδωλολατρικὰς ὁ λαὸς τοῦ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἔθνος, διότι βδελυρὰ πράγματα Ἰούδα καὶ ἔγιναν πράξεις καὶ γάμοι βδελυροὶ καὶ σιχαμένοι καὶ ἐν Ἱερουσαλήμ, διότι ἐπραγματοποιήθησαν εἰς τὸ ἰσραηλιτικὸν εἰς τὸν Ἰσραηλιτικὸν λαὸν καὶ εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ, διότι ὁ ἐβεβήλωσεν Ἰούδας τὰ ἅγια βασιλείον καὶ εἰς αὐτὴν τὴν Ἱερουσαλήμ. Διότι Ἰούδας ἐβεβήλωσε μὲ τὰς ἐπιγαμίας του αὐτὰς τὸν ἅγιον Κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησε, καὶ ἐβεβήλωσαν οἱ Ἰουδαῖοι τὰ ἅγια τοῦ Κυρίου καὶ Ναὸν τοῦ Κυρίου, τὸν ὁποῖον ἠγάπησε κατὰ τὸ παρελθόν, ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἄλλοτριους. Θεοῦ, τὰ ὁποῖα ἄλλοτε εἶχαν ἀγαπήσει καὶ καὶ διεπραγματεύθη συνοικέσια καὶ δεσμούς μὲ ξένους σεβαστῆ καὶ κατεσκεύασαν ἀγάλματα καὶ θεοὺς. θυσιαστήρια πρὸς τιμὴν ξένων θεῶν.

2,12 Ἐξολοθρεύσει Κύριος τὸν 12 Θὰ ἐξολοθρεύσῃ ὁ Κύριος τὸν ἄνθρωπον 12 Θὰ ἐξολοθρεύσῃ ὁ Κύριος τὸν ἄνθρωπον, ὁ ὁποῖος ποιεῖ ἄνθρωπον τὸν ποιῶντα τοῦτα, ἐκείνον, ὁ ὁποῖος διαπράττει τοιαύτας τὰς βδελυκτὰς αὐτὰς ἐπιγαμίας, μέχρι πλήρους ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἐκ βδελυρότητας καὶ θὰ τὸν ταπεινώσῃ μεταξὺ ταπεινώσεως καὶ ἐξαφανίσεως ἀπὸ τὰ μέρη, ὅπου σκηνωμάτων Ἰακώβ καὶ ἐκ τῶν ἀπογόνων τοῦ Ἰακώβ, ὅπως καὶ τὸν διαμένουν οἱ ἀπόγονοι τοῦ Ἰακώβ, καὶ ἐκ μέσου ἐκείνων, οἱ προσαγόντων θυσίαν τῷ Κυρίῳ ἐκτρεπόμενον Λευῖτην τὸν ἀνήκοντα εἰς τὴν ὁποῖοι προσφέρουν θυσίαν εἰς τὸν παντοκράτορα Κύριον. παντοκράτορι. τάξιν τῶν Λευϊτῶν, οἱ ὁποῖοι προσφέρουν

Θυσίαν εις Κύριον τὸν Παντοκράτορα.

2,13 Καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· 13 Καὶ αὐτὰ ἀκόμη τὰ ὅποια ἐγὼ ἐμίσουν, σεις 13 Καὶ ἐπράττετε αὐτά, τὰ ὅποια ἐμισοῦσα· ὅταν δὲ σᾶς ἐκαλύπτετε δάκρυσι τὸ τὰ ἐπράττατε. Μὲ ὑποκριτικὰ δάκρυα εὗρισκαν δυσχερεῖς περιστάσεις, ἐκαλύπτατε μὲ ἄφθονα θυσιαστήριον Κυρίου καὶ κλαυθμῶ ἐκαλύπτατε τὸ θυσιαστήριον τοῦ Κυρίου, μὲ δάκρυα τὸ θυσιαστήριον τοῦ Κυρίου καὶ μὲ κλαυθμὸν καὶ καὶ στεναγμῶ ἐκ κόπων. Ἔτι ἄξιον κλαυθμοὺς καὶ στεναγμοὺς καὶ κοπετούς. στεναγμὸν παρατεταμένον καὶ κοπιαστικόν. Κατόπιν αὐτοῦ ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν Ἀξίζει, λοιπόν, νὰ ἐπιβλέψω ἐγὼ εἰς τὰς εἶναι ἄξιον νὰ ἐπιβλέψω εὐμενῶς εἰς τὴν ὑπὸ τοιαύτας δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν; ὑποκριτικὰς σας θυσίας ἢ νὰ κάμω αὐτὰς περιστάσεις προσφερομένην ἀπὸ σᾶς θυσίαν ἢ νὰ λάβω δεκτὰς ἀπὸ τὰ χεῖρα σας; δῶρον εὐπρόσδεκτον ἀπὸ τὰς χεῖρας σας;

2,14 Καὶ εἶπατε· ἕνεκεν τίνος; Ὅτι 14 Σεις ὅμως εἶπατε· «διὰ ποῖον λόγον, ποῖαν 14 Καὶ ἠρωτήσατε διαποροῦντες: Διατὶ ὁ Θεὸς δὲν δέχεται Κύριος διεμαρτύρατο ἀναμέσον ἁμαρτίαν ἐπράξαμεν;» Λησμονεῖτε ὅμως ὅτι ὁ τὴν θυσίαν μας; Διότι ὁ Κύριος ὑπῆρξε μάρτυς μεταξὺ σου σοῦ καὶ ἀναμέσον γυναικὸς Κύριος ἐντόνως διεμαρτυρήθη ἐναντίον σου, καὶ μεταξὺ τῆς γυναικός, πού τὴν ἐπῆρες κατὰ τὸν καιρὸν νεότητός σου, ἦν ἐγκατέλιπες, καὶ μάρτυς κατηγορίας, ἀναμέσον σοῦ καὶ τῆς τῆς νεότητάς σου σύζυγον καὶ τὴν ὁποίαν ἐγκατέλιπες. Καὶ αὕτη κοινωνός σου καὶ γυνὴ γυναικὸς τῆς νεότητός σου, τὴν ὁποίαν χωρὶς ὅμως αὕτη ἦτο σύντροφος τῆς ζωῆς σου μὲ ἴσα πρὸς σὲ διαθήκης σου. λόγον ἐγκατέλιπες αὐτήν, πού ὑπῆρξεν ἕως δικαιώματα καὶ γυνὴ ἀνήκουσα εἰς τὴν αὐτὴν θρησκείαν μὲ τώρα σύντροφός σου καὶ σύζυγός σου, σέ. σύμφωνα μὲ τὸν Νόμον τοῦ Θεοῦ.

2,15 Καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησε, καὶ 15 Δὲν εἶναι ἄλλος ἐκεῖνος, πού ἐπλασε τὸν 15 Εἰς καὶ ὁ αὐτὸς Θεὸς καὶ οὐχὶ ἄλλος τις ἐποίησε τὸν ἄνδρα ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ. Καὶ Ἀδάμ, καὶ ἄλλος πού ἐπλασε τὴν Εὐάν. Ἀλλὰ ὁ καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ εἰς τοὺς δύο ὑπάρχει ὑπόλοιπον ἐκ τῆς εἶπατε· τί ἄλλο ἄλλ' ἢ σπέρμα αὐτὸς Θεὸς ἀπὸ τὸ ὑπόλειμμα τοῦ θείου αὐτῆς θείας καὶ ζωοποιῦ πνοῆς του. Καὶ ὅμως σεις εἶπατε: ζητεῖ ὁ Θεός; Καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ ἐμφυσήματος ἐπλασεν, ἐζωογόνησε καὶ τὴν Τί ἄλλο ζητεῖ ὁ Θεὸς διὰ τοῦ γάμου παρὰ ἀπογόνους; Καὶ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναῖκα γυναῖκα. Ἀλλὰ σεις εἶπατε· τί ἄλλο παρὰ ὅταν λοιπὸν γεννηθοῦν τέκνα, δικαιούμεθα νὰ ἀπολύσωμεν νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπης· ἀπογόνους ζητεῖ ἀπὸ ἡμᾶς ὁ Θεός; Ὁ Θεὸς τὴν γυναῖκα. Ὅχι· μὴ πράξετε τοιοῦτόν τι, ἀλλὰ σεβασθῆτε ζητεῖ νὰ προσέξετε τὴν καθαρότητα τοῦ καὶ φυλάξατε μὲ τιμὴν τὴν ζωὴν καὶ τὴν πνοὴν, πού σᾶς πνεύματός σας καὶ τὴν γυναῖκα, τὴν ὁποίαν μετέδωκεν ἐξ ἴσου ὁ Θεός, καὶ σὺ ὁ ἀνὴρ μὴ ἐγκαταλίπης εἶχες ἐκ νεότητός σου νὰ μὴ ἐγκαταλίπης. τὴν γυναῖκα, πού ἐνυμφεύθης ἀπὸ τὰ νειάτα σου.

2,16 ἀλλὰ ἐὰν μισήσας 16 Ἐὰν λοιπὸν μισήσῃς τὴν γυναῖκα σου καὶ τὴν 16 Ἀλλ' ἐὰν μισήσῃς τὴν γυναῖκά σου τὴν ἀποπέμψης, λέγει ἐξαποστείλης λέγει Κύριος ὁ Θεὸς διώξης, λέγει Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ ἰσραηλιτικοῦ ὁ Κύριος, ὅστις εἶναι καὶ ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, τότε ἁμαρτία οὐ

τοῦ Ἰσραήλ, καὶ καλύψει ἀσέβεια λαοῦ, τότε ἀσέβεια θὰ καλύψῃ ὅλας τὰς μόνον ἀδικουσα ταύτην, ἀλλὰ καὶ ἀσεβοῦσα πρὸς τὸν Θεὸν ἐπὶ τὰ ἐνθυμήματά σου, λέγει ἀναμνήσεις τῆς προγενεστεράς ζωῆς σου, λέγει θὰ σκεπάσῃ τὰς σκέψεις καὶ τὰς ἀποφάσεις σου, λέγει ὁ Κύριος παντοκράτωρ. Καὶ Κύριος ὁ Παντοκράτωρ. Προσέξατε, λοιπόν, παντοκράτωρ Κύριος. Διὰ νὰ μὴ ἐμπέσητε λοιπόν εἰς τὴν φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν τὴν καθαρότητα τοῦ πνεύματός σας καὶ μὴ ἀσέβειαν ταύτην καὶ ὑποστήτε τὰς συνεπείας τῆς, καὶ οὐ μὴ ἐγκαταλίπητε. ἐγκαταλείψετε τὴν σύζυγόν σας. σεβασθῆτε καὶ φυλάξατε μὲ τιμὴν τὴν ζωὴν, πού σᾶς ἐνεφύσησεν ὁ Θεός, καὶ τότε ἀσφαλῶς δὲν θὰ ἐγκαταλείψετε τὴν σύζυγον, μὲ τὴν ὁποῖαν αὐτὸς πού σᾶς ἔπλασε, σᾶς ἤνωσεν εἰς ἓν.

2,17 Οἱ παροξύναντες τὸν Θεὸν ἐν 17 Σεῖς παροργίζετε τὸν Θεὸν μὲ τοὺς λόγους 17 Καὶ σεῖς, πού ἐξωργίσατε μὲ τοὺς λόγους σας τὸν Θεὸν τοῖς λόγοις ὑμῶν καὶ εἶπατε· ἐν σας καὶ ἐρωτᾶτε· εἰς τί προωργίσαμεν τὸν Θεόν; καὶ εἶπατε: Μὲ τί τὸν παρωργίσαμεν; Τὸν παρωργίσατε μὲ τὸ τίνι παρωξύναμεν αὐτόν; Ἐν τῷ Τὸν παρωργίσατε διότι λέγετε, ὅτι κάθε να λέγετε, ὅτι καθένας πού κάνει κακὸν καὶ πονηρόν, λέγειν ὑμᾶς· πᾶς ποιῶν πονηρόν, ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος διαπράττει τὸ κακόν, πράττει καλὸν ἐμπρὸς εἰς τὸν Κύριον, καὶ εἰς αὐτοὺς πού καλὸν ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ἐν εὐρίσκει καλὸν ἐνώπιον τοῦ Κυρίου καὶ εἰς τοὺς πράττουν τὰ πονηρά, εὐηρεστήθη ὁ Κύριος· καὶ πού λοιπόν αὐτοῖς αὐτὸς εὐδόκησε· καὶ πού παρανόμους καὶ ἁμαρτωλοὺς αὐτοὺς εἶναι ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης, ἀφοῦ τόση ἀδικία ἐπικρατεῖ ἐστὶν ὁ Θεὸς τῆς δικαιοσύνης; εὐαριστεῖται ὁ Κύριος. Καὶ πού λοιπόν εἶναι ὁ καὶ οἱ κακοὶ εὐτυχοῦν; Θεὸς τῆς δικαιοσύνης;

ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 3^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Αρχαίο Κείμενο

Ἑρμηνεία Ἰωάννου Κολιτσάρα

Ἑρμηνεία Παναγιώτη Τρεμπέλα

3,1 Ἴδου ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν Ἴδου ἐγὼ, λέγει ὁ Θεός, θὰ ἀποστείλω πρὸς σᾶς Ἴδου ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ αὐτὸς θὰ ἐπιβλέψῃ ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται τὸν ἀγγελιαφόρον μου, ὁ ὁποῖος καὶ θὰ καὶ θὰ προετοιμάσῃ τὸν δρόμον πρὸ ἐμοῦ, καὶ ἔξαφνα θὰ ἔλθῃ ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐπιβλέψῃ καὶ θὰ προετοιμάσῃ τὴν ὁδὸν μου εἰς τὸν ναὸν του ὁ Κύριος, τὸν ὁποῖον σεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἐξαίφνης ἤξει εἰς τὸν ναὸν ἐαυτοῦ πρὸ ἐμοῦ. Αἰφνιδίως θὰ ἔλθῃ ὁ Κύριος εἰς τὸν ἀπεσταλμένος τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, πού θὰ συνάψῃ τὴν νέαν Κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ναὸν του, τὸν ὁποῖον Κύριον σεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ διαθήκην μὲ τοὺς ἀνθρώπους, τὸν ὁποῖον σεῖς θέλετε. Ἴδου ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς ἀγγελιοφόρος τῆς νέας διαθήκης, τὸν ὁποῖον ἔρχεται· μὴ ἀμφιβάλλετε περὶ αὐτοῦ, διότι τὸ λέγει ὁ θέλετε· ἴδου ἔρχεται, λέγει Κύριος σεῖς θέλετε. Ἴδου, ἔρχεται, λέγει Κύριος ὁ παντοκράτωρ Κύριος.

παντοκράτωρ.

Παντοκράτωρ.

3,2 Καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν 2 Ποῖος ὅμως θὰ ἠμπορέσῃ, νὰ ἀνθέξῃ κατὰ 2 Καὶ ποῖος θὰ ὑποφέρει τὴν ἡμέραν τῆς ἐλεύσεώς του; Ἡ εἰσόδου αὐτοῦ; Ἡ τίς ὑποστήσεται τὴν ἡμέραν ἐκείνην τῆς ἐλεύσεώς του; Ἡ ποῖος ποῖος θὰ σταθῇ ὄρθιος καὶ θὰ βαστάσῃ τὴν ἔνδοξον ἐμφάνισίν ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; Διότι αὐτὸς θὰ σταθῇ ὄρθιος κατὰ τὴν μεγαλειώδη του; Διότι αὐτὸς εἰσέρχεται εἰς τὸν κόσμον τῶν ἀνθρώπων σὰν εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου ἐμφάνισίν του; Διότι αὐτὸς θὰ εἰσπορευθῇ φωτιὰ καμινιοῦ, πὺρ λειώνει καὶ χωνεύει κάθε τι, καὶ σὰν καὶ ὡς ποιά πλυνόντων.

ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων ὡς «πῦρ» χωνευτηρίου καθαρτικὸν χορτάρι, πὺρ χρησιμοποιοῦν αὐτοὶ πὺρ πλύνουν καὶ ὡς σταχτόνερο «ἀλίσίβα», πὺρ ροῦχα. χρησιμοποιοῦν οἱ πλύνοντες.

3,3 Καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ 3 Καὶ θὰ καθίσῃ, διὰ νὰ ἀναχωνεύσῃ καὶ 3 Θὰ καθίσῃ ρίπτων εἰς τὸ χωνευτήριον καὶ καθαρίζων διὰ τοῦ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς καθαρῖση τοὺς πάντας, ὅπως ὁ χρυσοχόος πυρὸς τῆς θείας Χάριτος, ὅπως μὲ τὸ πῦρ καθαρίζεται τὸ τὸ χρυσίον· καὶ καθαρῖσει τοὺς καθαρῖζει τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον εἰς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον. Καὶ θὰ καθαρῖση τοὺς εἰς λατρείαν υἱοὺς Λευὶ καὶ χέει αὐτοὺς ὡσπερ καμίνι. Καὶ θὰ καθαρῖση τοὺς υἱοὺς τῆς φυλῆς αὐτοῦ ἀφιερωμένους νέους πνευματικούς ἀπογόνους τοῦ Λευὶ τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον· καὶ Λευὶ καὶ θὰ ἀναχωνεύσῃ αὐτοὺς ὡς εἰς καὶ θὰ χύσῃ αὐτοὺς ἀναχωνεύων καὶ ἀνακαινίζων, ὅπως ἔσσονται τῷ Κυρίῳ προσάγοντες κάμινον, ὅπως οἱ χρυσοχόος ἀναχωνεύει καὶ χύνεται καθαρὸν ἀπὸ τὸ χωνευτήριον τὸ χρυσίον καὶ τὸ θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

καθαρίζει τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον. Τότε δὲ ἀργύριον καὶ θὰ προσφέρουν τότε εἰς τὸν Κύριον θυσίαν δι' αὐτοὶ καὶ θὰ προσφέρουν ἐν δικαιοσύνῃ πρὸς ἔργων ἀρετῆς καὶ δικαιοσύνης. τὸν Κύριον θυσίας.

3,4 Καὶ ἀρέσει τῷ Κυρίῳ θυσία 4 Καὶ τότε αὐτὴ ἡ θυσία τῶν Ἰουδαίων γενικῶς, 4 Καὶ τότε θὰ ἀρέσῃ εἰς τὸν Κύριον ἡ θυσία, ἣτις θὰ Ἰούδα καὶ Ἱερουσαλήμ, καθὼς αἱ καὶ εἰδικώτερον τῶν κατοίκων τῆς Ἱερουσαλήμ, προσφέρεται ὑπὸ τοῦ Ἰουδαϊκοῦ λαοῦ καὶ τῆς Ἱερουσαλήμ, ἡμέραι τοῦ αἰῶνος καὶ καθὼς τὰ θὰ εἶναι εὐάρεστος εἰς τὸν Κύριον, ὅπως ἦσαν καθὼς καὶ κατὰ τὰς παλαιότερας ἡμέρας καὶ καθὼς κατὰ τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

εὐάρεστοι εἰς αὐτὸν αἱ θυσίαι περασμένων παρελθόντα ἔτη. αἰῶνων καὶ προηγουμένων ἐτῶν.

3,5 Καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν 5 Θὰ ὀδηγήσω ὑμᾶς εἰς δίκην καὶ κρίσιν καὶ ἐγὼ 5 Καὶ θὰ ἔλθω κοντὰ σας ὡς κριτῆς διὰ νὰ κάμω κρίσιν καὶ θὰ κρίσει καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς θὰ εἶμαι ταχὺς μάρτυς κατηγορίας ἐναντίον εἶμαι μάρτυρας καὶ δικαστῆς γρήγορος κατὰ τῶν μάγων καὶ ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς καὶ ἐπὶ τὰς τῶν μάγων, ἐναντίον τῶν μοιχαλίδων, ἐναντίον κατὰ τῶν μοιχαλίδων καὶ κατ' ἐκείνων, πὺρ ὀρκίζονται εἰς τὸ μοιχαλίδας καὶ ἐπὶ τοὺς ἐκείνων πὺρ ὀρκίζοντα ψευδῶς εἰς τὸ Ὄνομά ὄνομά μου διὰ νὰ βεβαιώσουν ψεῦδος καὶ ὄχι ἀλήθειαν, καὶ ὀμνύοντας τῷ ὀνόματι μου ἐπὶ μου, καὶ ἐκείνων πὺρ ἀποστεροῦν τὴν ἀμοιβὴν κατ' ἐκείνων, οἱ ὅποιοι στεροῦν τὸν μισθὸν τοῦ μισθωτοῦ καὶ

ψεύδει και επί τους του ήμερομισθίου εργάτου, έναντίον αὐτῶν καταπιέζουν τὴν χήραν και κακοποιῶν τους ὄρφανούς και ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ ποὺ καταδυναστεύουν τὴν χήραν και καταπατοῦν τὸ δίκαιον τοῦ ξένου, ποὺ ἔχει προσελκυσθῆ εἰς και τους καταδυναστεύοντας γρονθοκοποῦν τους ὄρφανούς, ὅπως και τὴν ἀληθῆ τοῦ Ἰσραὴλ θρησκείαν, και κατ' ἐκείνων, ποὺ δὲν χήραν και τους κονδυλίζοντας έναντίον ἐκείνων, ποὺ διαστρέφουν τὴν μὲ φοβοῦνται, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος.

ὄρφανούς και τους ἐκκλίνοντας δικαίαν κρίσιν τῶν ξένων και ἐκείνων οἱ ὅποιοι κρίσιν προσηλύτου και τους μὴ δὲν μὲ φοβοῦνται, λέγει ὁ Κύριος φοβουμένους με, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
παντοκράτωρ.

3,6 Διότι ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, 6 Διότι ἐγὼ εἶμαι ὁ Κύριος ὁ Θεὸς σας και δὲν 6 Θὰ κρίνω δὲ και θὰ τιμωρήσω ὅλους τους παραβάτας, ποὺ και οὐκ ἠλλοίωμαι ἔχω μεταβληθῆ οὐδὲ ἐπ' ἐλάχιστον. δὲν μὲ φοβοῦνται, διότι ἐγὼ εἶμαι Κύριος ὁ Θεὸς σας μὲ κράτος και δύναμιν ἀκατανίκητον και δὲν ἔχω ἀλλοιωθῆ οὔτε ἥλλαξα.

3,7 Καὶ ὑμεῖς οἱ υἱοὶ Ἰακώβ οὐκ 7 Σεῖς, οἱ ἀπόγονοι τοῦ Ἰακώβ, δὲν 7 Σεῖς ὅμως, ὧ ἀπόγονοι τοῦ Ἰακώβ, δὲν ἀπεμακρύνθητε ἀπὸ ἀπέχεσθε ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν ἀπεμακρύνθητε ἀπὸ τὰς ἀδικίας, ποὺ εἶχαν τὰς ἀδικίας τῶν πατέρων σας. Παρέβητε τὰς ἐντολὰς τοῦ πατέρων ὑμῶν, ἐξεκλίνατε διαπράξει οἱ προγονοὶ σας· διεστρέψατε τὸν νόμου μου και δὲν ἐφυλάξατε αὐτάς. Γυρίσατε πίσω διὰ τῆς νόμιμά μου και οὐκ ἐφυλάξασθε. Νόμον μου και δὲν τὸν ἐφυλάξατε. μετανοίας πρὸς Ἐμὲ και θὰ ἐπιστρέφω και Ἐγὼ πρὸς σᾶς, Ἐπιστρέψατε πρὸς με, και Ἐπανέλθετε, λοιπόν, ἐν μετανοίᾳ πρὸς ἐμὲ και λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος. Καὶ εἰς τὴν πρόσκλησιν ταύτην ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει ἐγὼ θὰ ἐπανεέλθω προστάτης πρὸς σᾶς, λέγει σεῖς ἀπηντήσατε: Διατὶ νὰ ἐπιστρέψωμεν και διὰ ποίαν Κύριος παντοκράτωρ. Καὶ εἶπατε· Κύριος Παντοκράτωρ. Σεῖς ὅμως εἶπατε και παράβασιν νὰ μετανοήσωμεν; ἐν τίνι ἐπιστρέψωμεν; λέγετε· ἀπὸ τί και εἰς τί νὰ ἐπιστρέψωμεν;

3,8 Μήτι πτερνιῖ ἄνθρωπος Θεόν; 8 Ἐγὼ σᾶς λέγω· εἶναι ὀρθὸν νὰ 8 Μήπως θὰ τολμήσῃ κανένας ἄνθρωπος νὰ κλωπήσῃ τὸν Διότι ὑμεῖς πτερνίζετέ με. Καὶ καταδολιεύεται ὁ ἄνθρωπος τὸν Θεόν; Βεβαίως Θεόν; Ἐρωτῶ, διότι σεῖς μὲ κλωτσοᾶτε. Καὶ ἐν τῇ τυφλώσει σας ἐρεῖτε· ἐν τίνι ἐπτερνίσασμέν σε; ὄχι. Τότε διατὶ σεῖς καταδολιεύεσθε ἐμέ; Θὰ θὰ εἶπητε: Μὲ τί σὲ ἐκλωπήσαμεν; Διότι αἱ δεκάται και αἱ Ὅτι τὰ ἐπιδέκατα και αἱ ἀπαρχαὶ μου πῆτε· εἰς τί ἡμεῖς σὲ ἐδολιεύθημεν; Μὲ ἐκλεκταὶ προσφοραὶ ἀπὸ τους πρωτοωριμάζοντας καρπούς μεθ' ὑμῶν εἰσι· ἐδολιεύθητε, διότι τὰ δέκατα και τὰς ἀπαρχὰς εἶναι ὄχι εἰς τὸ θυσιαστήριόν μου, ἀλλὰ μαζί σας, εἰς τὰς τῶν προϊόντων σας, ποὺ ἀνήκουν εἰς ἐμὲ, δὲν ἀποθήκας σας.
μου τὰ προσεφέρατε, ἀλλὰ τὰ ἐκρατήσατε εἰς

τάς οίκιας σας.

3,9 και ἀποβλέποντες ὑμεῖς 9 Ὅλην σας δὲ τὴν προσοχὴν ἐστρέψατε καὶ 9 Καὶ κυττάτε μὲ μάτι πλεονεκτικὸν καὶ ἀχόρταστον, καὶ σεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς στρέφετε, πῶς νὰ εὑρετε τρόπους, διὰ νὰ μὲ μὲ κλωσᾶτε· καὶ τὸ ἔτος τῆς καρποφορίας καὶ τῆς συγκομιδῆς πτερνίζετε· τὸ ἔτος συνετελέσθη. δολιευθῆτε πάλιν. Ἴδού, τὸ γεωργικὸν ἔτος ἐπέρασε.
συνεπληρώθη

3,10 Καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ 10 καὶ σεῖς εἰσηγάγετε ὅλα τὰ προϊόντα τῆς γῆς 10 Καὶ ἐμβάσατε ὅλα τὰ προϊόντα τῆς γῆς εἰς τὰ ἀμπάρια, καὶ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυροὺς, καὶ σας εἰς τὰς ἀποθήκας σας. Ἔτσι δὲ ἐκάματε θὰ γίνῃ ἔτσι ἡ διαρπαγὴ εἰς βάρος τοῦ Θεοῦ εἰς τὸν οἶκον του. ἔσται ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ ἐν τῷ ἀρπαγῆν τῶν δεκάτων καὶ ἀπαρχῶν, πού Μετανοήσατε λοιπὸν διὰ τοῦτο καὶ διορθώθητε, λέγει ὁ οἰκῶ αὐτοῦ. Ἐπιστρέψατε δὴ ἐν εὐρίσκονται τώρα εἰς τὸ σπίτι σας. παντοκράτωρ Κύριος· καὶ θὰ ἴδητε τότε, ἐὰν δὲν θὰ σᾶς τούτῳ, λέγει Κύριος Μετανοήσατε, λοιπὸν, διὰ τὰς παραβάσεις σας ἀνοίξω τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ καὶ δὲν θὰ χύσω παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν αὐτάς, λέγει Κύριος ὁ Παντοκράτωρ, διότι ἄφθονον τὴν εὐλογίαν μου εἰς σᾶς μέχρι τοῦ νὰ συγκομίσητε τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ ἄλλως δὲν θὰ ἀνοίξω τοὺς καταρράκτας τοῦ τὸ ἱκανόν.

καὶ ἐκχεῶ τὴν εὐλογίαν μου ὑμῖν οὐρανοῦ πρὸς χάριν σας νὰ στείλουν βροχάς,
ἕως τοῦ ἱκανωθῆναι. καὶ δὲν θὰ σκορπίσω τὴν εὐλογίαν μου, ὥστε νὰ ἱκανοποιηθῆτε ἀπὸ τὰ προϊόντα τῆς γῆς σας.

3,11 Καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρώσιν 11 Θὰ ξεχωρίσω καὶ θὰ στείλω εἰς σᾶς τροφήν 11 Καὶ θὰ ξεχωρίσω πρὸς χάριν σας παραγωγὴν πρὸς καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καὶ δὲν θὰ καταστρέψω τὰ προϊόντα τῆς χώρας διατροφὴν σας καὶ δὲν θὰ καταστρέψω τὸν καρπὸν τῆς χώρας καρπὸν τῆς γῆς, καὶ οὐ μὴ σας. Τὰ ἀμπέλια σας, πού εὐρίσκονται εἰς τὴν σας, καὶ δὲν θὰ καταληφθῆ ἀπὸ ἀσθενείαν ἢ ἀμπελὸς σας εἰς ἀσθενήση ὑμῶν ἢ ἀμπελὸς ἢ ἐν ὑπαιθρον δὲν θὰ προσβληθοῦν ἀπὸ ἀσθενείας, τὴν καλλιεργημένην γῆν, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος.
τῷ ἀγρῷ, λέγει Κύριος λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
παντοκράτωρ.

3,12 Καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα 12 Διὰ τὴν πλουσίαν αὐτὴν καρποφορίαν καὶ 12 Καὶ θὰ σᾶς μακαρίσουν ὅλα τὰ ἔθνη, διότι σεῖς θὰ εἴσθε ἢ τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ συγκομιδῆν θὰ σᾶς καλοτυχίζουν ὅλα τὰ ἔθνη, γῆ, τὴν ὁποῖαν θὰ θέλω καὶ θὰ εὐλογῶ, λέγει ὁ παντοκράτωρ θελητή, λέγει Κύριος διότι ἡ χώρα σας θὰ ἔχη γίνῃ ἐπιθυμητὴ καὶ Κύριος.
παντοκράτωρ. ζηλευτὴ, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.

3,13 Ἐβαρύνετε ἐπ' ἐμὲ τοὺς 13 Βαρεῖς λόγους εἶπατε ἐναντίον μου, λέγει ὁ 13 Εἶπατε βαρεῖς καὶ βλασφήμους λόγους ἐναντίον μου, λέγει

λόγους ὑμῶν, λέγει Κύριος, καὶ Κύριος. Ἴδου τί εἶπατε· εἰς τί καὶ πότε ὁ Κύριος. Καὶ μὴ συναισθανθέντες αὐτοὺς εἶπατε: Μὲ τί εἶπατε· ἐν τίνι κατελαλήσαμεν κατεφέρθημεν μὲ λόγια ἐναντίον σου; κατηγορήσαμεν καὶ εἶπαμεν ὑβριστικούς λόγους ἐναντίον σου; κατὰ σοῦ;

3,14 Εἶπατε· μάταιος ὁ δουλεύων 14 Κατεφέρθητε, ὅταν εἶπατε· μάταιον εἶναι νὰ 14 Εἶπατε σεῖς, οἱ ἐν τῇ πίστει κλονιζόμενοι: Ματαίως καὶ Θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν ὑπακοὴν καὶ νὰ ἐργάζεται κανεὶς εἰς τὸν Θεόν. χωρὶς ὠφέλειάν τινα δουλεύει ἐκεῖνος, πὺ ὑπηρετεῖ καὶ τὰ φυλάγματα αὐτοῦ καὶ διότι Τί τάχα ὠφελήθημεν μὲ τὸ ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰς ὑπακούει εἰς τὸν Θεόν. Καὶ τί περισσότερο ἐπετύχαμεν, διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ ἐπορεύθημεν ἰκέται ἐνώπιον ἐφυλάξαμεν τὰς ἐντολὰς του καὶ διότι συμπεριφέρθημεν προσώπου Κυρίου Κυρίου τοῦ Παντοκράτορος; ταπεινωμένοι ἐνώπιον τοῦ Κυρίου παντοκράτορος; παντοκράτορος;

3,15 Καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν 15 Ἴδου, ὅτι τώρα ἡμεῖς καλοτυχίζομεν τοὺς 15 Καὶ τώρα ἡμεῖς μακαρίζομεν τοὺς ἀσεβεῖς· καὶ προοδεύουν ἀλλοτρίους, καὶ ἀνοικοδομοῦνται ξένους λαούς. Βλέπομεν ὅτι ὅλοι ὅσοι ὅλοι, ὅσοι πράττουν παρανομίας· καὶ ἀντεστάθησαν εἰς τὸν πάντες ποιῶντες ἄνομα καὶ διαπράττουν τὴν ἀνομίαν καὶ ἀνθίστανται εἰς Θεόν, καὶ ὅμως ἐσώθησαν ἀντὶ νὰ καταστραφοῦν. ἀντέστησαν τῷ Θεῷ καὶ τὸ θέλημα τὸ Θεοῦ, προοδεύουν, ἀνοικοδομοῦν ἐσώθησαν. πόλεις καὶ γενικῶς ἔχουν σωθῆ.

3,16 Ταῦτα κατελάλησαν οἱ 16 Αὐτὰ κατηγόρησαν τὸν Θεὸν καὶ αὐτοῖ 16 Αὐτὰ εἶπαν κατακρίνοντες τὸν Κύριον αὐτοῖ, πὺ τὸν φοβούμενοι τὸν Κύριον, ἕκαστος ἀκόμη, πὺ φοβοῦνται τὸν Κύριον, ἕκαστος φοβοῦνται, καὶ τὰ εἶπαν ὁ καθένας των πρὸς τὸν πλησίον του. πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ. Ὁ Κύριος ἐπρόσεξε Καὶ ἐπρόσεξεν ὁ Κύριος καὶ τὰ ἤκουσε καὶ τὰ ἔγραψεν εἰς προσέσχε Κύριος καὶ εἰσήκουσε καὶ ἤκουσεν αὐτά, πὺ εἶπαν. Τὰ ἔγραψε τὰ βιβλίον ὑπενθυμίσεως, ὥστε νὰ τὰ ἔχη ἐμπρὸς του δι' αὐτοὺς, καὶ ἔγραψε βιβλίον μνημοσύνου λόγια καὶ τὰ ἔργα τῶν φοβουμένων αὐτὸν εἰς οἱ ὅποιοι φοβοῦνται τὸν Κύριον καὶ σέβονται τὸ ὄνομά του, ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς φοβουμένοις βιβλίον ἀναμνηστικὸν ἐνώπιόν του. ὥστε νὰ τοὺς ἐπιπλήξη μὲν δι' αὐτά, νὰ τοὺς ἀποδώσῃ δὲ καὶ τὸν Κύριον καὶ εὐλαβουμένοις τὸ δίκαιον δι' ὅσα ἠδικήθησαν. ὄνομα αὐτοῦ.

3,17 Καὶ ἔσονται μοι, λέγει Κύριος 17 Οἱ εὐσεβεῖς ὅμως αὐτοῖ, λέγει ὁ Κύριος ὁ 17 Καὶ θὰ εἶναι, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος, κτῆμα ἰδικὸν παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ Παντοκράτωρ, θὰ εἶναι ἰδικοί μου κατὰ τὴν μου, προβαλλόμενοι ὡς τοιοῦτον εἰς ἡμέραν, τὴν ὁποίαν ἐγὼ ποιῶ εἰς περιποιήσιν, καὶ αἰρετιῶ ἡμέραν ἐκείνην, κατὰ τὴν ὁποίαν ἐγὼ θὰ τοὺς παρασκευάζω, καὶ θὰ τοὺς ἐκλέξω καὶ θὰ τοὺς ἀγαπήσω, αὐτοὺς ὄν τρόπον αἰρετίζει προστατεύσω καὶ περιποιηθῶ. Θὰ τοὺς ὅπως καὶ ἕνας ἄνθρωπος ἀσπάζεται καὶ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν του, ὁ ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν ξεχωρίσω ἀπὸ τοὺς ἄλλους καὶ θὰ τοὺς ὁποῖος ὑπακούει καὶ δουλεύει εἰς αὐτόν.

δουλεύοντα αὐτῶ.

περιβάλω με ἀγάπην, ὅπως ἓνας πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν του, ὁ ὁποῖος τὸν ὑπηρετεῖ πιστῶς καὶ προθύμως.

3,18 Καὶ ἐπιστραφήσεσθε καὶ 18 Τότε ὅλοι, ἀσεβεῖς καὶ εὐσεβεῖς θὰ στραφῆτε 18 Καὶ θὰ ἀλλάξετε τότε γνώμην καὶ θὰ ἴδητε τὴν διαφορὰν ὄψεσθε ἀναμέσον δικαίου καὶ καὶ θὰ ἴδητε τὴν διαφορὰν μεταξὺ δικαίου καὶ καὶ διάκρισιν μεταξὺ τοῦ δικαίου καὶ τοῦ παραβαίνοντος τὸν ἀναμέσον ἀνόμου καὶ ἀναμέσον ἀδίκου, μεταξὺ τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὁποῖος θεῖον νόμον καὶ μεταξὺ ἐκείνου, ὁ ὁποῖος δουλεύει εἰς τὸν τοῦ δουλεύοντος Θεῶ καὶ τοῦ μὴ ὑπακούει καὶ ὑπηρετεῖ τὸν Θεόν, καὶ ἐκείνου ὁ Θεόν, καὶ ἐκείνου, ὅστις δὲν δουλεύει εἰς αὐτόν. δουλεύοντος. ὁποῖος ἀσεβεῖ καὶ ἀρνεῖται νὰ τὸν ὑπηρετήσῃ.

ΜΑΛΑΧΙΑΣ - 4^ο ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Αρχαῖο Κείμενο

Ἑρμηνεία Ἰωάννου Κολιτσάρα

Ἑρμηνεία Παναγιώτη Τρεμπέλα

4,1 Διότι ἰδοὺ ἡμέρα Κυρίου Διότι ἰδοὺ, ἡ τρομερὰ ἡμέρα τοῦ Κυρίου ἔρχεται Διότι ἰδοὺ ἔρχεται ἡμέρα, ἡ ὁποῖα θὰ καίεται καὶ θὰ βγάξῃ ἔρχεται καιομένη ὡς κλίβανος καὶ ὡσὰν καιόμενος κλίβανος καὶ θὰ τοὺς φλόγα σὰν φοῦρνος ἀναμμένος καὶ θὰ τοὺς κάψῃ, καὶ θὰ φλέξει αὐτούς, καὶ ἔσονται κατακαύση. Ὅλοι οἱ ἀλλοεθνεῖς καὶ ὅλοι ὅσοι εἶναι ὅλοι οἱ ἀλλόφυλοι καὶ εἰδωλοάτραι, καθὼς καὶ ὅλοι, πάντες οἱ ἀλλογενεῖς καὶ πάντες ἐργάζονται τὴν ἀνομίαν θὰ εἶναι ὡσὰν τὴν ὅσοι κάνουν παράνομα ἔργα, σὰν τὴν καλάμην, καὶ θὰ τοὺς οἱ ποιοῦντες ἄνομα καλάμη, καὶ καλαμιὰ, καὶ ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου ἡ τρομερὰ, ἀνάψῃ ἡ ἡμέρα, πού ἔρχεται, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος, ἀνάψῃ αὐτούς ἡ ἡμέρα ἡ πού ἔρχεται, θὰ κατακαύσῃ αὐτούς, λέγει ὁ καὶ δὲν θὰ ἀπομείνῃ ἀπὸ αὐτούς οὔτε ρίζα διὰ νὰ ἐρχομένη, λέγει Κύριος Κύριος ὁ Παντοκράτωρ. Τίποτε δὲν θὰ ξαναβλαστήσῃ εἰς τὸ μέλλον οὔτε κλημα τρυφερόν διὰ νὰ παντοκράτωρ, καὶ οὐ μὴ ἀπομείνῃ ἀπὸ αὐτούς, οὔτε ρίζα οὔτε κλάδος. βγάλη καρπόν. ὑπολειφθῇ ἐξ αὐτῶν ρίζα οὐδὲ κλημα.

4,2 Καὶ ἀνατελεῖ ὑμῖν τοῖς 2 Διὰ σᾶς ὅμως, οἱ ὁποῖοι εὐλαβεῖσθε τὸ ὄνομά 2 Καὶ θὰ ἀνατείλῃ εἰς σᾶς, οἱ ὁποῖοι φοβεῖσθε τὸ ὄνομά μου, φοβουμένοι τὸ ὄνομά μου ἥλιος μου, θὰ ἀνατείλῃ ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης καὶ ἥλιος ἀποδίδων δικαιοσύνην εἰς σᾶς καὶ παρέχων διὰ τῶν δικαιοσύνης καὶ ἴασις ἐν ταῖς εἰς τὰς ἀκτῖνας αὐτοῦ, πού ἀπλώνονται ὡσὰν πτερυγῶν του θεραπείαν τῶν δεινῶν σας, καὶ θὰ βγῆτε καὶ πτέρυξιν αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεσθε πτέρυγες, θὰ ὑπαρχῇ θεραπεία καὶ θὰ θὰ ἀναπηδήσετε περιχαρεῖς καὶ εὐτυχισμένοι σὰν μοσχάρια, καὶ σκιρτήσετε ὡς μοσχάρια ἐκ ἐξέλθετε χαρούμενοι καὶ θὰ σκιρτήσετε ὡσὰν τὰ ὁποῖα ἔλυσαν ἀπὸ τὰ δεσμά.

δεσμῶν ἀνειμένα.

τὰ μοσχάρια, τὰ ὅποια ἀφέθησαν ἐλεύθερα
ἀπὸ τοὺς δεσμούς των.

4,3 Καὶ καταπατήσετε ἀνόμους, 3 Καὶ θὰ καταπατήσετε τοὺς ἀνόμους, οἱ ὅποιοι 3 Καὶ θὰ καταπατήσετε τοὺς παραβάτας τοῦ νόμου, διότι θὰ διότι ἔσονται σποδὸς ὑποκάτω καὶ θὰ γίνουν ὡσὰν στάκτη κάτω ἀπὸ τὸ πόδια γίνουν στάκτη κάτω ἀπὸ τὰ πόδια σας κατὰ τὴν ἡμέραν, τὴν τῶν ποδῶν ὑμῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἢ σας κατὰ τὴν ἡμέραν, κατὰ τὴν ὅποιαν ἐγὼ θὰ ὅποιαν ἐγὼ ἐτοιμάζω, λέγει ὁ παντοκράτωρ Κύριος.

ἐγὼ ποιῶ, λέγει Κύριος πραγματοποιήσω αὐτά, λέγει ὁ Κύριος ὁ
παντοκράτωρ. Παντοκράτωρ.

4,4 Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστελῶ ὑμῖν 4 Ἴδου, ἐγὼ θὰ στείλω πρὸς σᾶς Ἡλίαν τὸν 4 Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ θὰ ἀποστείλω εἰς σᾶς ὡς Πρόδρομόν μου Ἡλίαν τὸν Θεσβίτην, πρὶν ἢ Θεσβίτην, πρὶν ἔλθῃ ἡ ἡμέρᾳ ἐκείνη τοῦ προφήτην, ἔχοντα τὸ πνεῦμα καὶ τὸν ζῆλον Ἡλία τοῦ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν Κυρίου τὴν Κυρίου, ἡ μεγάλη καὶ ἐπιφανῆς. Θεσβίτου, προτοῦ νὰ ἔλθῃ ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου ἡ μεγάλη καὶ ἐνδοξος καὶ φοβερά,

4,5 ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν 5 Αὐτὸς θὰ ἀποκαταστήσῃ δεσμούς ἀγάπης, 5 ὁ ὅποιος θὰ φέρῃ πάλιν εἰς τὴν φυσικὴν τῆς κατάστασιν καὶ πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν τὴν καρδίαν τοῦ πατρὸς πρὸς τὸν υἱὸν καὶ τὴν στοργὴν τὴν καρδίαν κάθε πατέρα πρὸς τὸν υἱὸν του καὶ τὴν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον καρδίαν τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον καρδίαν καθενὸς ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον του, μήπως αὐτοῦ, μὴ ἐλθὼν πατάξω τὴν γῆν αὐτοῦ, ἵνα μὴ ἔλθω ἐγὼ καὶ κτυπήσω ἐκ ἔλθω καί, εὐρίσκων σᾶς εἰς τὴν ἠθικὴν ἀθλιότητα, πού εἴσθε, ἄρδην. θεμελίων τὴν γῆν. πατάξω τὴν γῆν ἐκ θεμελίων.

4,6 Μνήσθητι νόμου Μωσῆ τοῦ 6 Ἔχε πάντοτε εἰς τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν 6 Νὰ ἐνθυμησθε πάντοτε τὸν νόμον τοῦ δούλου μου Μωϋσῆ, δούλου μου, καθότι ἐνετειλάμην σου τὸν Νόμον τοῦ δούλου μου Μωϋσέως, ὅλας ὅπως ἔδωκα ἐντολὴν εἰς αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει Χωρηβ διὰ πάντα αὐτῷ ἐν Χωρηβ πρὸς πάντα τὸν ἐκείνας τὰς ἐντολάς πού τοῦ ἔδωσα εἰς τὸ ἀνεξαιρέτως τὸν Ἰσραηλιτικὸν λαὸν καὶ παρήγγειλα Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ Χωρηβ δι' ὅλον τὸν Ἰσραηλιτικὸν λαόν, προσταγὰς καὶ ἐντολάς, τῶν ὁποίων τὴν τήρησιν δικαιοῦμαι δικαίωματα. προστάγματα καὶ δικαίωματα. νὰ ζητῶ.

